

**LEGE nr. 66 din 24 aprilie 2000**

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Danemarcei privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la 25 februarie 1999**

**EMITENT: PARLAMENTUL**

**PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 187 din 2 mai 2000**

Parlamentul României adopta prezenta lege.

**ARTICOL UNIC**

Se ratifica Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Danemarcei privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la 25 februarie 1999.

Aceasta lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 februarie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
ULM NICOLAE SPINEANU

Aceasta lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 martie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE  
CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
BOGDAN NICULESCU-DUVAZ

**ACORD**

între Guvernul României și Guvernul Regatului Danemarcei privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor

Guvernul României și Guvernul Regatului Danemarcei, denumite în continuare părți contractante,

în dorința de a întări și de a dezvolta în continuare relațiile dintre cele două state și dintre cetățenii acestora, în scopul combaterii migrației ilegale, în conformitate cu legislația în vigoare din cele două state, cu respectarea tratatelor și convențiilor la care părțile contractante sunt părți și în lumina practicii internaționale în domeniu,

au convenit următoarele:

**ART. 1**

Concepte

În prezentul acord următorii termeni au următoarele sensuri:

1. străin - cetățean al unui stat terț sau apatrid;
2. viza - permis valabil, cu una sau mai multe intrări, eliberat de autoritățile competente ale părților contractante, care da dreptul străinului să intre în țara și să rămână pe teritoriile statelor acestora, pentru o ședere de până la 3 luni, pentru o perioadă determinată;
3. permis de ședere - permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale părților contractante, care da dreptul persoanei să intre în țara în mod repetat și să domicilieze pe teritoriile statelor acestora. Permisul de ședere nu semnifică o viza și nici posibilitatea de a rămâne pe teritoriul statelor părților contractante, pe motivul soluționării unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

**ART. 2**

Readmisia cetățenilor proprii

1. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, fără formalități, persoana care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru intrarea sau șederea pe teritoriul statului partii contractante solicitante, cu condiția ca să fie dovedit sau valabil prezumat faptul ca aceasta are cetățenia statului partii contractante solicitate. Aceleași prevederi se vor aplica persoanelor care au pierdut cetățenia statului partii contractante solicitate, încă de la intrarea pe teritoriul statului partii contractante solicitante, fără ca cel puțin să i se fi promis naturalizarea de către partea contractantă solicitantă.

2. La cererea partii contractante solicitante partea contractantă solicitată va trebui să elibereze fără întârziere persoanei care va fi returnată documentele de călătorie necesare în vederea repatrierii acesteia.

3. Partea contractantă solicitantă va readmite în aceleași condiții persoanele în legătura

cu care se constata ca nu îndeplinesc condițiile prevăzute la paragraful 1.

#### ART. 3

Dovada ori prezumarea cetăteniei

1. Dovada cetăteniei se face cu un pasaport valabil ori cu documente de identitate eliberate de autoritățile competente ale țării de origine a persoanelor readmise sau de misiunile diplomatice ori oficiile consulare ale țării contractante solicitate.

2. Cetățenia este valabil prezumată dacă persoana este în posesia documentelor prevăzute la paragraful 1, chiar dacă sunt expirate, sau a unui carnet de marinar, permis de conducere ori a altui document similar, chiar și expirat. 3. Cetățenia este, de asemenea, prezumată dacă, în urma efectuării unor verificări, poate fi interpretată ca probabila în orice alt mod.

#### ART. 4

Readmisia străinilor

1. Dacă un străin care a ajuns pe teritoriul statului țării contractante solicitante nu îndeplinește condițiile în vigoare de intrare sau ședere și dacă acelei persoane i s-a eliberat viza valabilă de către cealaltă parte contractantă sau un permis valabil de ședere eliberat de partea contractantă solicitată, acea parte contractantă va readmite persoana respectiva, fără alte formalități, la cererea țării contractante solicitante.

2. Pe baza unei analize individuale partea contractantă solicitată va lua în considerare, de asemenea, posibilitatea de a readmite un străin care nu îndeplinește condițiile în vigoare de intrare sau de ședere pe teritoriul țării contractante solicitante și care este mai strâns legat de statul țării contractante solicitate decât de statul țării contractante solicitante prin rude sau într-un mod similar. Toate aceste cazuri vor fi discutate anterior de părțile contractante.

3. Partea contractantă prin ale carei frontiere se poate proba ca a intrat o persoană care nu îndeplinește sau care nu mai poate îndeplini condițiile în vigoare de intrare sau de ședere pe teritoriul statului țării contractante solicitante va readmite aceasta persoană care a intrat direct pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, la cererea celeilalte părți contractante, fără alte formalități.

4. Obligația de readmisie prevăzută la paragraful 3 nu se va aplica unei persoane care a fost în posesia unui permis de ședere valabil, eliberat de partea contractantă solicitanta atunci când persoana a intrat pe teritoriul statului acelei părți contractante, sau căreia i s-a eliberat un permis de ședere de către acea parte contractantă după intrarea pe teritoriul sau.

#### ART. 5

Admiterea în tranzit

1. Părțile contractante vor permite străinilor să tranziteze teritoriile statelor lor în caz de returnare, la cererea celeilalte părți contractante. Partea contractantă solicitanta poate cere ca partea contractantă solicitată să asigure escorta pe timpul tranzitarii teritoriului său.

2. Partea contractantă solicitată va acorda gratuit viza de tranzit persoanei escortate și persoanelor care asigură escorta, potrivit legislației sale naționale.

3. Părțile contractante vor readmite un străin, dacă intrarea sa într-un stat terț nu este admisă sau dacă continuarea călătoriei nu mai este posibilă.

4. Părțile contractante se vor strădui să limiteze operațiunile de tranzit pentru străinii care nu pot fi returnați direct în statul de origine.

#### ART. 6

Termene

1. O parte contractantă va răspunde la cererile de readmisie care îi sunt adresate, fără întârziere și, în orice caz, nu mai târziu de 20 de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi adresată prin posta, prin înmânarea directă autorităților competente ale celeilalte părți contractante sau prin mijloace electronice de comunicare.

2. Partea contractantă solicitată va trebui să ia în sarcină să persoana imediat după aprobarea cererii de readmisie și, în orice caz, cel mai târziu în termen de 3 luni de la data aprobării. După notificarea țării contractante solicitante acest termen limita poate fi extins pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice.

#### ART. 7

Informații furnizate

1. Informațiile asupra cazurilor particulare, furnizate celeilalte părți contractante pentru aplicarea prezentului acord, se vor referi la:

a) datele personale ale persoanei și, când este necesar, ale membrilor familiei acesteia (nume, prenume, orice nume anterior, porecle, pseudonime, alias, data și locul nașterii, sexul, cetățenia actuală și orice alta cetățenie anterioară);

b) pasaport, act de identitate sau alt document de călătorie (numărul, data eliberării, autoritatea și locul de eliberare a documentului, perioada de valabilitate, teritoriul în care este valabil);

c) alte date necesare pentru identificarea persoanei;

d) permis de ședere, vize acordate de părțile contractante sau de state terțe, itinerarii, locuri de oprire, bilete de călătorie sau alte posibile aranjamente de călătorie;

e) orice informație care poate dovedi sau face suficient probabil ca persoana a stat pe teritoriul uneia dintre părțile contractante;

f) nevoia de îngrijire specială pentru persoanele în vârstă sau bolnave, dacă este necesar, care trebuie notificată.

2. Schimbul de date personale poate fi făcut numai în conformitate cu principiile Convenției din 28 ianuarie 1981 referitoare la protecția persoanelor cu privire la procesarea automatizată a datelor personale și în conformitate cu legislația națională.

#### ART. 8

##### Cheltuieli

1. Partea contractantă care solicită readmisia suportă cheltuielile de transport către țara de destinație pentru persoana returnată și pentru însoțitorii acesteia. Aceasta va privi numai relația dintre părțile contractante.

2. Aceeași parte contractantă suportă, de asemenea, și cheltuielile de transport rezultate din obligația de a primi persoanele prevăzute la art. 2 paragraful 3.

#### ART. 9

##### Transportul bunurilor personale legal dobândite

Partea contractantă solicitantă va permite persoanei care urmează să fie returnată să își transporte toate bunurile sale legal dobândite în conformitate cu legislația națională către țara de destinație. Partea contractantă solicitantă nu este obligată să suporte costurile pentru transportul bunurilor.

#### ART. 10

##### Prevederi pentru aplicare

1. După semnarea prezentului acord părțile contractante se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, cu privire la autoritățile competente responsabile pentru aplicarea acordului, precum și în ceea ce privește adresele acestora ori alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. Părțile vor trebui, de asemenea, să se informeze reciproc despre schimbările ce survin în legătura cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului acord.

#### ART. 11

##### Acorduri internaționale care nu sunt afectate de prezentul acord

1. Convenția din 28 iulie 1951 relativă la statutul refugiaților, amendată prin Protocolul din 31 ianuarie 1967 privind statutul refugiaților

2. convențiile internaționale privind extrădarea și tranzitul

3. Convenția din 4 noiembrie 1950 pentru protecția drepturilor și libertăților fundamentale ale omului

4. Convenția din 28 septembrie 1954 referitoare la statutul apatrizilor

5. convențiile internaționale privind azilul, în special Convenția de la Dublin din 15 iunie 1990 referitoare la statele responsabile de examinarea cererilor de acordare a azilului într-un stat membru al Comunității Europene

6. tratatele Comunității Europene

7. Convenția Schengen din 19 iunie 1990

8. convențiile internaționale și acordurile privind readmisia.

#### ART. 12

##### Dispoziții finale

1. Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după ziua în care ambele părți contractante au primit notificarea una de la cealaltă, în care se constată ca procedurile constituționale pentru intrarea în vigoare a acordului au fost îndeplinite.

2. Fiecare parte contractantă poate suspenda temporar prezentul acord, din rațiuni de protecție a securității statului, ordinii sau sănătății publice, prin notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante. Suspendarea va deveni efectivă imediat.

3. Prezentul acord va rămâne în vigoare până la o notificare ulterioară. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante. Denunțarea va deveni efectivă în prima zi a lunii următoare celei în care a fost primită notificarea de către cealaltă parte contractantă.

4. Prezentul acord se va aplica tuturor persoanelor care locuiesc pe teritoriile părților

contractante în momentul intrării sale în vigoare și după. Întocmit și semnat la București la 25 februarie 1999, în doua exemplare, fiecare în limbile română, daneză și engleză, toate cele trei texte fiind în mod egal autentice. În caz de interpretare diferită va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,  
Constantin Duda Ionescu

Pentru Guvernul Regatului  
Danemarcei,  
Friis Arne Petersen  
-----

**CTCE - Piatra Neamț**